



Gemeindebauamt - Information im Sinne des Art. 13 des Legislativdekretes Nr. 196/2003	Ufficio tecnico comunale - informativa ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. n. 196/2003
<p>Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ laut Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vor-sieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu in-stitutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.</p> <p>Zweck der Datenverarbeitung Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungs-technischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkann-ten Rechte und Befugnisse zusammen-hängen.</p> <p>Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten Die Verarbeitung betrifft auch sensible und/oder Gerichtsdaten, welche eventuell in den vom D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Ersatzerklärungen enthalten sind.</p> <p>Verarbeitungsmethode Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern verarbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.</p> <p>Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch.</p> <p>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.</p> <p>Die Daten können mitgeteilt werden allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und</p>	<p>Desideriamo informarLa che il decreto legislativo 30.6.2003 n. 196, “Codice in materia di protezione dei dati personali”, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.</p> <p>Finalità del trattamento dei dati I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d’ufficio per l’adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all’esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.</p> <p>Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari Il trattamento riguarda anche i dati sensibili e/o giudiziari eventualmente contenuti nelle dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000.</p> <p>Modalità del trattamento I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.</p> <p>Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.</p> <p>I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che,</p>

<p>Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.</p>	<p>secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.</p>
<p>Die Daten können vom Inhaber, von den Verantwortlichen, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet.</p> <p>Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen sind die Rechte der betroffenen Person folgende (Art. 7 des Legislativdekrets Nr. 196/2003):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ die Bestätigung der Existenz der ihn betreffenden Daten zu beantragen; ➤ die Mitteilung derselben in verständlicher Form; ➤ die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck und die –modalitäten, das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden, zu beantragen; ➤ zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden; ➤ die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn betreffenden Daten zu verlangen; ➤ sich der Datenverarbeitung aus legitimen Gründen zu widersetzen. 	<p>I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione.</p> <p>I dati possono essere diffusi nei termini consentiti.</p> <p>Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del d.lgs. 196/2003) i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano; ➤ ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile; ➤ richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici; ➤ ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge; ➤ aggiornare, correggere o integrare i dati che lo riguardano; ➤ opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.
<p>Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung. Der Verantwortliche, welcher die gemäß Art. 7 und folgende des obgenannten Legislativdekrets eingereichten Beschwerden bearbeitet, ist: Dr. Martina Todesca, Tel. 0471 882021, Fax 0471 882600.</p>	<p>Titolare del trattamento dei dati è questa amministrazione. Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi degli artt. 7 e seguenti del summenzionato decreto legislativo è: dott. Martina Todesca, tel. 0471 882021, fax 0471882600.</p>